

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

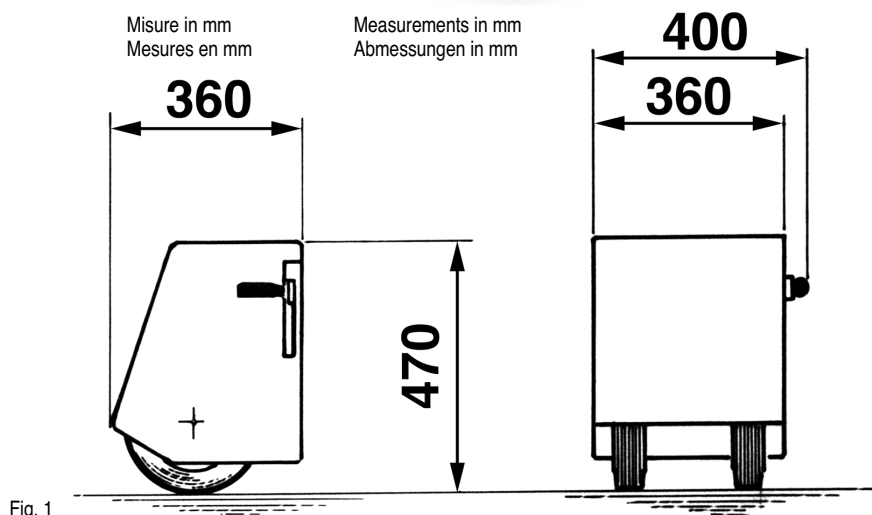
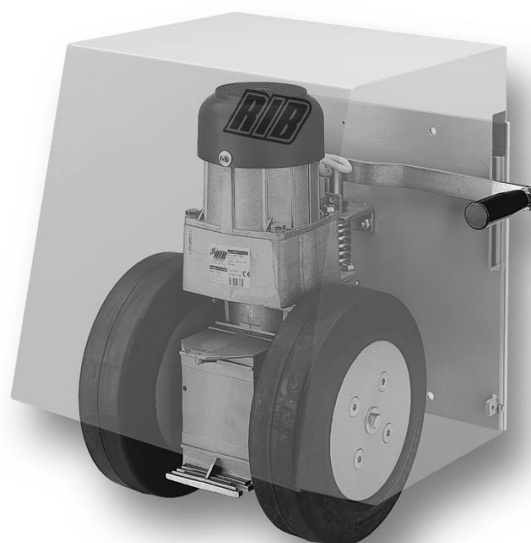
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Operatore per portoni industriali - Operateur pour portails industriels
Operator for industrial doors - Torantrieb für Industrietore

Mod.

R 50

Operatore	Alimentazione	Peso max cancello	codice
Operateur	Alimentation	Poids maxi du portail	code
Operator	Power Supply	Max gate weight	code
Torantrieb	Stromspannung	Max Torgewicht	code
R50	230V - 50/60Hz	2000Kg / 4460lbs	AA21580

I**IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA****- ATTENZIONE -**

È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale **specializzato** che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla EN 12635.
- 3° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo la norma EN 12453/EN 12445).
- 4° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggianti, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
- 5° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
- 6° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 7° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.

- ATTENZIONE -**UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI**

LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza, delle leggi attualmente in vigore e delle istruzioni stesse.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE**

- 1° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo dentro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo H05RN-F con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: Il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento dell'anta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza del cancello (fino a 2,5m max) - Le fotocellule in questo caso sono da applicare all'esterno tra le colonne ed all'interno per tutta la corsa della parte mobile ogni 60÷70cm per tutta l'altezza delle colonne del cancello fino ad un massimo di 2,5m (EN 12445 punto 7.3.2.1) - es. colonne alte 2,2mt => 6 coppie di fotocellule - 3 interne e 3 esterne (meglio se dotate di sincronismo - 6 FIT SYNCRO con 2 TX SYNCRO).

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

**F****INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE****- ATTENTION -**

IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS

- 1° - **Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé** qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - L'installateur devra remettre, à l'utilisateur final, une notice technique conformément à la norme EN12635.
- 3° - L'installateur doit avant de procéder à l'installation, prévoir l'analyse des risque de l'automatisation finale et la mise en sécurité des zones dangereuses identifiées (selon la norme EN 12453/12445).
- 4° - Le câblage des différents éléments électriques externes à l'opérateur (ex. photocellules, clignotants, etc...) doit être effectué selon la norme EN 60204-1 et aux modifications apportées au paragraphe 5.2.2 de la norme EN 12453
- 5° - La pose éventuelle d'une commande manuelle par bouton pour la mise en marche de l'automatisme ne doit pas être positionnée dans une zone qui mettrait en danger l'opérateur ; il est également important de l'installer de sorte à éviter toute action accidentelle des boutons.
- 6° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 7° - Avant d'exécuter quelconques opération d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.

- ATTENTION -**UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES**

L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité de lois actuellement en vigueur et des instructions même.

GARDER MODE D'EMPLOI**INSTRUCTIONS TRÈS IMPORTANTES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION**

- 1° - Si la centrale électrique ne dispose d'aucun interrupteur, il faut en installer un de type magnétothermique en amont de cette dernière (omnipolaire avec ouverture minimale des contacts correspondant à 3mm); la marque de cet interrupteur devra être en conformité avec les normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre toute remise en fonction accidentelle (ex. en l'installant dans un coffre fermant à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, le conseil de la RIB est celui d'utiliser un câble de type H05RN-F présentant une section minimale de 1,5mm² et, quoi qu'il en soit, de se conformer à la norme IEC 364, ainsi qu'aux normes d'installation en vigueur dans le pays de destination.
- 3° - Positionnement d'un éventuel jeu de photocellules : le faisceau des photocellules ne doit pas être à une hauteur supérieure à 70 cm du sol et 20 cm du bord du vantail. Leur correct effectivité fonctionnelle doit être vérifié terminant l'installation, selon le point de la 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Afin de satisfaire aux limites imposées par la norme EN 12453, si la force d'impact dépasse la limite de 400N, il sera nécessaire de détecter une présence sur la hauteur totale du portail (jusqu'à un maximum de 2,5m) - Les cellules photo-électriques dans ce cas-ci doivent être s'appliquent extérieurement entre les colonnes et intérieurement pour toute la course de la pièce de mobil chaque 60÷70cm pour toute la taille de la colonne de la porte jusqu'à un maximum de 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1) - exemple: taille 2,2m de colonne => 6 copies des cellules photo-électriques - 3 internes et 3 externes (meilleur si complet du dispositif de synchronisme - FIT SYNCRO avec TX SYNCRO).

N.B.: La mise à terre de l'installation est obligatoire.

Les données figurant dans le présent manuel sont fournies à titre purement indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à tout moment, sans aucun préavis.

Effectuer l'installation en conformité avec les normes et les lois en vigueur.



GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS****- WARNING -**

IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - In the compliance with the EN 12635, the fitter must issue an instruction manual.
- 3° - Even before beginning with the installation, fitters must examine the risks of an automatic closing and find an appropriate solution for these cases (in accordance with the EN 12453 and EN 12445).
- 4° - All external electrical wirings to the operators (e.g. photocells, blinkers etc.) must be carried out in compliance with the EN 60204-1 norm and their subsequent modifications brought to them with the point 5.2.2 of the EN 12453.
- 5° - When a command pushbutton is also installed, it is necessary that the installation is carried out in such a way that the operator is in a safe position, and so to reduce to a minimum the risks of accidental operation.
- 6° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 7° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.

- WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations, the instructions and laws at present in force not being observed during installation.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION

- 1° - Install a thermal magnetic switch (omnipolar, with a minimum contact opening of 3 mm) before the control board, in case this is not provided with it. The switch shall be guaranteed by a mark of compliance with international standards. Such a device must be protected against accidental closing (e.g. Installing it inside the control panel key locked container).
- 2° - As far as the cable section and the cable kind are concerned, RIB suggests to use an H05RN-F cable, with a minimum section of 1,5mm², and to follow, in any case, the IEC 364 standard and Installation regulations in force in your Country.
- 3° - Positioning of an eventual pair of photocells: The beam of the photocells must be at an height not above the 70 cm from the ground, and, should not be more than 20 cm away from the axis of operation of the gate (Sliding track for sliding gate or door, and the hinges for the swing gate). In accordance with the point 7.2.1 of EN 12445 their correct functioning must be checked once the whole installation has been completed.
- 4° - In order to comply with the limits defined by the EN 12453 norm, if the peak force is higher than the limit of 400N set by the norm, it is necessary to use an active obstacle detection system on the whole height of the gate (up to a maximum of 2,5m) - The photocells in this case must be applied externally between the columns and internally for all the race of the mobile part every 60÷70cm for all the height of the column of the gate up to a maximum of 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1). example: column height 2,2m => 6 copies of photocells - 3 internal and 3 external (better if complete of synchronism feature - FIT SYNCRO with TX SYNCRO).

N.B.: THE SYSTEM MUST BE GROUNDED

Data described by this manual are only Indicative and RIB reserves to modify them at any time. Install the system complying with current standards and regulations.

**D****WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT****- ACHTUNG -**

UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - In Übereinstimmung mit der EN12635, aus dem selbigen Handbuch.
- 3° - Bevor sie mit der installation beginnen, müssen sie eine geeignete Schutzfunktion für das automatische Schliessen finden (immer in Anlehnung an die EN 12453 und EN12445).
- 4° - Alle externen elektrischen Kabel (z.B. zur Fotozelle, Blinker usw.) müssen in Einklang mit der EN60204-1 gebracht werden, und Veränderungen nach Punkt 5.2.2 der EN12453 vorgenommen werden.
- 5° - Wenn sie ein Drucktaster installieren ist es wichtig, dass er so installiert wird, dass er nicht ausversehen durch eine Person betätigt werden kann, nur wenn es gewollt ist.
- 6° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 7° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist. e le istruzioni stesse.

- ACHTUNG -

EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SCHÄDEN FÜHREN

R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften und Anweisungen entstehen.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION

- 1° - Wenn nicht bereits an der elektrischen Schaltzentrale vorgesehen, muss vor der Schaltzentrale ein thermomagnetischer Schalter installiert werden (omnipolar, mit einer minimalen Kontaktöffnung von 3 mm), der ein von den internationalen Normen anerkanntes Konformitätszeichen besitzt. Solch ein Gerät muss vor Vandalismus geschützt werden (z.B. mit einem Schlüsselkasten in einem Panzergehäuse).
- 2° - RIB empfiehlt den Kabeltyp H05RN-F mit einem minimalen Querschnitt von 1,5mm² generell sollten die Normative IEC 364 und alle anderen geltenden Montagenormen des Bestimmungslandes eingehalten werden.
- 3° - Position des ersten paar Fotozellen: Der sollten nicht höher als 70cm vom Boden sein, und sollte nicht mehr als 20 cm entfernt von der Achse des Tores sitzen (das gilt für Schiebe und Drehtore). In Übereinstimmung mit dem Punkt 7.2.1 der EN 12445 Norm, ihr korrektes Funktionieren muß einmal überprüft werden.
- 4° - In Einklang mit der Norm EN12453, ist es bei Toren notwendig eine komplette Sicherheitsleiste zu installieren, bei denen mehr als 400N Kraft aufgewandt werden müssen, um das Tor zum anhalten zu bringen (Maximum von 2,5m anwenden) - Die Fotozellen müssen in diesem Fall sein beantragen 60÷70cm zwischen den Säulen und innerlich das ganze Rennen des mobil Teils jede 60÷70cm für die ganze Höhe der Spalte des Gatters bis zu einem Maximum von 2,5m - EN 12445 Punkt 7.3.2.1). Beispiel: Spalte Höhe 2,2m => 6 Kopien von Fotozellen - 3 intern und 3 extern (besser, wenn komplett von der synchronism Eigenschaft - FIT SYNCRO mit TX SYNCRO).

ANMERKUNG: Die Erdung der Anlage ist obligatorisch

Die in diesem Handbuch aufgeführten Daten sind ausschließlich empfohlene Werte.

RIB behält sich das Recht vor, das Produkt zu jedem Zeitpunkt zu modifizieren.

Die Anlage muss in Übereinstimmung mit den gültigen Normen und Gesetzen montiert werden.



- ① Operatore R50
- ② Antenna radio
- ③ Lampeggiatore
- ④ Fotocellula esterna
- ⑤ Fotocellule interna
- ⑥ Selettore a chiave

- ① Operateur R50
- ② Antenne radio
- ③ Signal électrique
- ④ Photocellules p/protection externe
- ⑤ Photocellules p/protection interne
- ⑥ Selecteur

- ① R50 operator
- ② Tuned aerial
- ③ Flashing lamp
- ④ Photoelectric cells (external)
- ⑤ Photoelectric cells (internal)
- ⑥ Key selector

- ① Torantrieb R50
- ② Antenne
- ③ Blinkleuchte
- ④ Photozelle Toraussenseitig
- ⑤ Photozellen Torinnenseitig
- ⑥ Schlüsselschalter

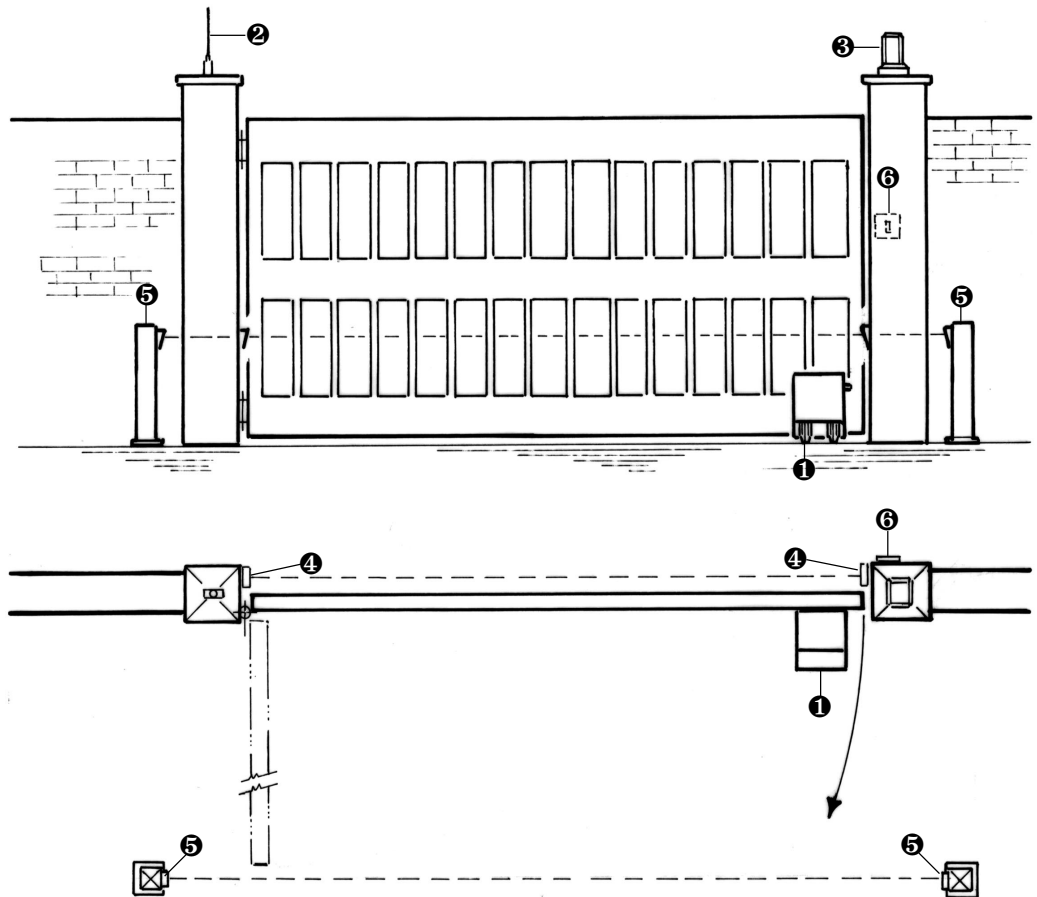


Fig. 2

I

CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE

Le ante devono essere solidamente fissate ai cardini delle colonne, non devono flettere durante il movimento e devono muoversi senza attriti.

Il terreno sul quale vanno ad agire le ruote dell'R50 deve essere compatto, non friabile e con un'inclinazione minima.

È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti. La porta può essere automatizzata solo se in buono stato e se rispondente alla norma EN 12604.

- L'anta non deve presentare porte pedonali. In caso contrario occorrerà prendere opportune precauzioni in accordo al punto 5.4.1 della EN12453 (ad esempio impedire il movimento del motore quando il portoncino è aperto, grazie ad un microinterruttore opportunamente collegato in centralina).

- Non bisogna generare punti di intrappolamento (ad esempio tra anta aperta del cancello e cancellata).

Non devono essere presenti fermi meccanici al di sopra del cancello perché non sono sufficientemente sicuri.

F

CONTROLE PRE-INSTALLATION

Le portail à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes, ne doit pas flechir pendant le mouvement et doit pouvoir manoeuvrer sans effort. Le terrain sur lequel se déplace le roues du R50 doit être compact, non friable et avec une très faible pente.

Il est impératif d'uniformiser les caractéristiques du portail avec les normes et les lois en vigueur. La porte peut être automatisée seulement si elle est en bon état et qu'elle est conforme à la norme EN 12604.

- Le vantail ne doit pas comporter de portillon intégré. Dans le cas contraire, il sera opportun de prendre les précautions décrites au point 5.4.1 de la EN 12453 (interdire, par le biais d'un contact raccordé aux bornes adaptées de la platine électronique, la mise en marche de l'automatisme si le portillon est ouvert).

- Ne pas générer de zone d'écrasement (par exemple entre le vantail ouvert et la cloture).

Il ne devra y avoir aucun arrêt mécanique au-dessus du portail, étant donné que les arrêts mécaniques ne sont pas suffisamment sûrs.

GB

PRE-INSTALLATION CHECKS

The leaf must be fixed firmly on the hinges to the pillars, must not be flexible during the movement and must move without frictions. The ground on which the R50 wheels run must be solid and compact with minimum gradient.

Gate features must be uniformed with the standards and laws in force. The door/gate can be automated only if it is in a good condition and its conditions comply with the EN 12604 norm.

- The door/gate leaf does not have to have a pedestrian opening. In the opposite case it is necessary to take the appropriate steps, in accordance with EN 12453 norm (for instance; by preventing the operation of the motor when the pedestrian opening is opened, by installing a safety microswitch connected with the control panel).

No mechanical stop shall be on top of the gate, since mechanical stops are not safe enough.

D

PRÜFUNG VON DER MONTAGE

Das Flügeltor muß fest an der Angelpunkten der Träger fixiert sein, darf sich während der Bewegung nicht biegen und ohne reibung nicht bewegen. Zum einwandfreien R50-Betriebs muß das Antriebsrad auf einem kompakten, stabilen Boden mit minimalem Gefälle abrollen.

Es ist erforderlich, die Charakteristiken des Tors an die geltenden Normen und Gesetze anzupassen. Das Tor kann nur automatisch Angeschlossen werden, wenn es in einem einwandfreien Zustand ist und der EN12604 entspricht.

- Das Tor welches keine Gehfluegelfunktion hat, in diesem Fall ist es erforderlich das Tor mit der norm EN12453 in Einklang zu bringen (z.B. das in Bewegung setzen des Motors per Handsender, wenn der Gehfluegel geoeffnet ist. Das zu verhindern koennen sie einen Endscharter anschliessen der beim oeffnen des Gehfluegel andere automatischen funktionen ausser Kraft setzt).

Es dürfen keine mechanischen Anschläge über dem Tor vorhanden sein, da diese nicht ausreichend sicher sind.

I

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE

Operatore per movimentare portoni a battente ad uso industriale del peso massimo complessivo di 2000 Kg.

L'R50 è un operatore irreversibile la cui forza di traino è variabile con la pressione, regolabile, che le ruote motrici esercitano sul pavimento.

Le ruote motrici che aderiscono al terreno hanno la possibilità di superare un dislivello di circa 6 cm poiché il gruppo motoriduttore scorre su una guida verticale.

La pressione tra ruote motrici e terreno varia da 30 fino ad un massimo di 130 Kg ed è mantenuta da una molla registrabile.

GB

GEARMOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS

Gearmotor for operating industrial swing gates with overall maximum weight of 2000 kg.

The R50 is an irreversible electric gearmotor with adjustable drive force, regulated by changing the pressure exerted by the drive wheels on the ground.

The drive wheels are able to run over surface irregularities of up to 6 cm (approx.), because the gearmotor unit slides along a vertical track.

The pressure setting between the drive wheels and the ground can vary from 30 to 130 kg maximum and is maintained by an adjustable spring.

F**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES MOTOREDUCTEUR**

Motoréducteur pour portails à vantaux industriels d'un poids total maximum de 2000 kg.

Le R50 est un motoréducteur irréversible dont la force d'entraînement varie en fonction de la pression (réglable) exercée sur le sol par les roues motrices.

Les roues motrices, qui adhèrent au sol, peuvent supporter un dénivellement d'environ 6 cm, puisque le motoréducteur coulisse sur une glissière verticale.

La pression des roues motrices sur le sol varie de 30 à 130 kg maximum et elle est exercée par un ressort réglable.

D**TECHNISCHE DATEN GETRIEBEMOTOR**

Getriebemotor für Industrie-Flügeltore mit max. Gesamtgewicht von 2.000 kg.

R50 ist ein selbsthemmender Elektromotor mit druckabhängiger Zugkraftregelung der Antriebsräder auf dem Boden.

Die Antriebsräder mit Bodenkontakt können einen Höhenunterschied von ca. 6 cm überwinden, da der Getriebemotor auf einer Vertikalführung läuft.

Der Druck zwischen Antriebsrädern und Boden variiert von 30 kg und 130 kg und wird durch eine einstellbare Feder gesichert.

Componenti da installare secondo la norma EN12453

TIPO DI COMANDO	USO DELLA CHIUSURA		
	Personne experte (fuori da area pubblica*)	Personne experte (area pubblica)	Uso illimitato
a uomo presente	A	B	non possibile
a impulsi in vista (es. sensore)	C o E	C o E	C e D, o E
a impulsi non in vista (es. telecomando)	C o E	C e D, o E	C e D, o E
automatico	C e D, o E	C e D, o E	C e D, o E
* esempio tipico sono le chiusure che non accedono a pubblica via A: Pulsante di comando a uomo presente (cioè ad azione mantenuta), come cod. ACG2013 B: Selettore a chiave a uomo presente, come cod. ACG1010 C: Regolazione della forza del motore D: Costole come cod. ACG3010 e/o altri dispositivi di limitazione delle forze entro i limiti della norma EN12453 - Appendice A. E: Fotocellule, es. cod. ACG8026 (Da applicare ogni 60÷70cm per tutta l'altezza della colonna del cancello fino ad un massimo di 2,5m - EN 12445 punto 7.3.2.1)			

Parts to install meeting the EN 12453 standard

COMMAND TYPE	USE OF THE SHUTTER		
	Skilled persons (out of public area*)	Skilled persons (public area)	Unrestricted use
with manned operation	A	B	non possibile
with visible impulses (e.g. sensor)	C or E	C or E	C and D, or E
with not visible impulses (e.g. remote control device)	C or E	C and D, or E	C and D, or E
automatic	C and D, or E	C and D, or E	C and D, or E
* a typical example are those shutters which do not have access to any public way A: Command button with manned operation (that is, operating as long as activated), like code ACG2013 B: Key selector with manned operation, like code ACG1010 C: Adjustable power of the motor D: Safety edges, like code ACG3010 and/or other safety devices to keep thrust force within the limits of EN12453 regulation - Appendix A. E: Photocells, like code ACG8026 (To apply every 60÷70cm for all the height of the column of the gate up to a maximum of 2,5m - EN 12445 point 7.3.2.1)			

Parties à installer conformément à la norme EN12453

TYPE DE COMMANDE	USAGE DE LA FERMETURE		
	Personne expertes (au dehors d'une zone publique*)	Personne expertes (zone publique)	Usage illimité
homme presente	A	B	non possible
impulsion en vue (es. capteur)	C ou E	C ou E	C et D, ou E
impulsion hors de vue (es. boîtier de commande)	C ou E	C et D, ou E	C et D, ou E
automatique	C et D, ou E	C et D, ou E	C et D, ou E
* exemple typique: fermetures qui n'ont pas d'accès à un chemin public A: Touche de commande à homme present (à action maintenue), code ACG2013. B: Sélecteur à clef à homme mort, code ACG1010. C: Réglage de la puissance du moteur. D: Cordon de sécurité, cod. ACG3010 et/ou autres dispositifs de limitation des forces dans les limites de la norme EN12453- appendice A. E: Cellules photo-électriques, code ACG8026 (Appliquer chaque 60÷70cm pour toute la taille de la colonne de la porte jusqu'à un maximum de 2,5m - EN 12445 point 7.3.2.1).			

Komponenten zur Installation nach der Norm EN1253

STEUERUNGSSYSTEM	ANWENDUNG DER SCHLISSUNG		
	Fachpersonen (außer einem öffentlichen Platz*)	Fachpersonen (öffentlicher Platz)	Grenzlose Anwendung
mit Totmannschaltung	A	B	nicht möglich
mit sichtbaren (z.B. Sensor)	C oder E	C oder E	C und D, oder E
mit nicht sichtbaren Impulsen (Fernsender)	C oder E	C und D, oder E	C und D, oder E
automatisch	C und D, oder E	C und D, oder E	C und D, oder E
* ein Musterbeispiel dafür sind jene Türe, die keine Zufahrt zu einem öffentlichen Weg haben A: Betriebstaste mit Totmannschaltung (das heißt, aktivieren sie eine Funktion, solange man sie gedrückt hält), wie Code ACG2013 B: Schlüsselselektor mit Totmannschaltung, wie Code ACG1010 C: Justierbare Kraft des Motors D: Kontaktleiste, wie Code ACG3010 und /oder andere Sicherheitseinrichtungen muessen mit den Norm EN12453 uebereinstimmen (Anhang A). E: Photozelle, wie Code ACG8026 (Jede 60÷70cm für die ganze Höhe der Spalte des Gatters bis zu einem Maximum von 2,5m anwenden - EN 12445 Punkt 7.3.2.1)			

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	R50
Lunghezza max. anta	Longueur maxi du battant	Max. leaf length	Max. Torflügelweite	mt 10
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 2000
Tempo medio apertura 90°	Temps moyen d'ouverture 90°	Average opening time 90°	Mittlere Öffnungszeit 90°	sec. 78
Velocità traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/sec 0,180
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et fréquence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	230V~ 50/60Hz
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 295
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,96
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 16
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	120V~ 60Hz
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 251
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 2,26
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 40
n° di cicli normativi 230/50-60	N° de cycles normatifs 230/50-60	No. normative cycles 230/50-60	Anzahl der normative Zyklen 230/50-60	6 - 40s/2s
n° di cicli normativi 120/60	N° de cycles normatifs 120/60	No. normative cycles 120/60	Anzahl der normative Zyklen 120/60	8 - 78s/2s
n° di cicli consigliati al giorno	n° de cycles conseillés par jour	No. of daily operations suggested	Nr. Zyklen rieten einem Tag	300
Servizio	Service	Service	Service	60%
n° cicli consecutivi garantiti	n° cycles consécutifs garantis	No. guaranteed consecutive cycles	Zahl garantierte nachfolgende Zyklen	15/40s
Tipo di olio	Type d'huile	Lubrification	Ölsorte	IP MELLANA 100
Peso max	Poids maximum	Weight of operator	Motorgewicht	Kg 45
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP 547

I**INSTALLAZIONE DELL'R50**

È necessario che il pavimento sia compatto e senza forti dislivelli almeno per il tratto percorso dalle ruote.

Fissare la piastra porta riduttore in punta all'anta facendo appoggiare le ruote motrici al terreno.

Per far ciò è necessario praticare quattro fori nell'anta di Ø6,5 mm e poi filettarli con un maschio M8, quindi utilizzare quattro viti M8 e stringere con una chiave n°13.

Eliminare in seguito la spina elastica che blocca lo scorrimento delle ruote (Fig. 6).

Qualora le ruote motrici dovessero slittare sul pavimento durante la marcia, agire sulle ghiere di registro della molla girandole in senso orario per aumentare la pressione tra ruote e terreno.

Per evitare che le ruote si deteriorino durante il movimento è necessario svitare i dadi (D) con una chiave n°13 e inclinare le ruote dei motoriduttori in modo che l'asse delle ruote gommate attraversi il centro del cardine dell'anta.

L'inclinazione delle ruote è variabile da 0° a 7,5°. In seguito ribloccare i due dadi.

L'R50 ha in dotazione due finecorsa corazzati stagni utilizzabili per delimitare elettricamente la corsa del cancello.

Il posizionamento di questi finecorsa è a discrezione dell'installatore.

F**INSTALLATION DU MOTOREDUCTEUR R50**

Le sol doit être compact et ne pas présenter des dénivelllements importants, tout au moins dans la zone d'évolution des roues.

Fixez la plaque porte-réducteur à l'extrémité du vantail de façon à ce que les roues reposent sur le sol.

Pour cela, percez quatre trous de 6,5 mm de diamètre dans le vantail et filetez-les avec un taraud M8. Insérez ensuite quatre vis M8 et serrez-les à l'aide d'une clé n° 13.

Otez ensuite la goupille élastique qui empêche le coulissement des roues (Fig. 6). Si les roues motrices patinent pendant leur parcours, tournez les colliers de réglage du ressort dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression exercée sur le sol.

Afin d'éviter que les roues ne se détériorent pendant le mouvement, desserrez les écrous (D) à l'aide d'une clé n° 13 et inclinez les roues du motoréducteur de façon à ce que l'axe des roues caoutchoutées passe par le centre du gond du vantail.

L'inclinaison des roues peut varier de 0° à 7,5°. Resserrez ensuite les écrous.

Le R50 est livré avec deux fins de course blindés et étanches, qui peuvent être utilisés pour délimiter électriquement la course du portail.

Le montage de ces fins de course est à discrétion de l'installateur.

GB**R50 INSTALLATION**

The ground should be compact and without any excessive differences in level along the tract destined for wheel run.

Secure the gearmotor plate to the corner of the gate leaf and ensure that the drive wheels rest on the ground.

Drill four Ø 6.5 mm holes in the leaf, then tap them with M8 male threading.

Insert four M8 bolts and tighten with a No. 13 wrench.

Remove the elastic pin which prevents the wheels from turning (Fig. 6).

If the drive wheels slide on the ground during operation, turn the set screw on the spring clockwise to increase the pressure between the wheels and the ground.

To reduce wheel wear during operation, loosen nuts (D) with a No. 13 wrench and tilt the rubber wheels so that the axles coincide with the center of the gate leaf pivot point.

The wheels may be tilted by 0° to 7.5°. Retighten the two nuts.

The R50 is equipped with two waterproof, armored limit stops to electrically control gate travel.

The limit stops should be positioned in accordance with installer requirements.

D**INSTALLATION R50**

Im Laufbereich der Antriebsräder ist ein dichter Untergrund ohne größere Höhenunterschiede erforderlich.

Getriebe-Trägerplatte so am Torende befestigen, daß die Antriebsräder Bodenkontakt haben.

Hierzu vier Bohrungen mit 6,5 mm Durchmesser im Flügel durchführen und anschließend anhand eines M8-Bohrers mit Gewinde versehen; vier Schrauben M8 einsetzen und mit einem 13er Schlüssel anziehen.

Danach den Federstecker für die Radblockierung entfernen (Abb. 6).

Besteht beim Vorschub keine einwandfreie Bodenhaftung seitens der Antriebsräder, sind die Nutmutter für die Federeinstellung zur Druckerhöhung zwischen Rad und Boden im Uhrzeigersinn anzudrehen.

Zur Vermeidung von Radschäden beim Vorschub Muttern (D) mit einem 13er Schlüssel abschrauben und die Antriebsräder der Getriebemotoren so neigen, daß die Gummiradachse in der Mitte des Flügel-Angelzapfens verläuft.

Die Radneigung kann zwischen 0° und 7,5° schwanken. Anschließend beide Muttern wieder festschrauben.

R50 ist mit zwei dichten, gepanzerten Hubendschaltern ausgestattet.

Das Positionieren dieser Endschalter obliegt dem Installateur.

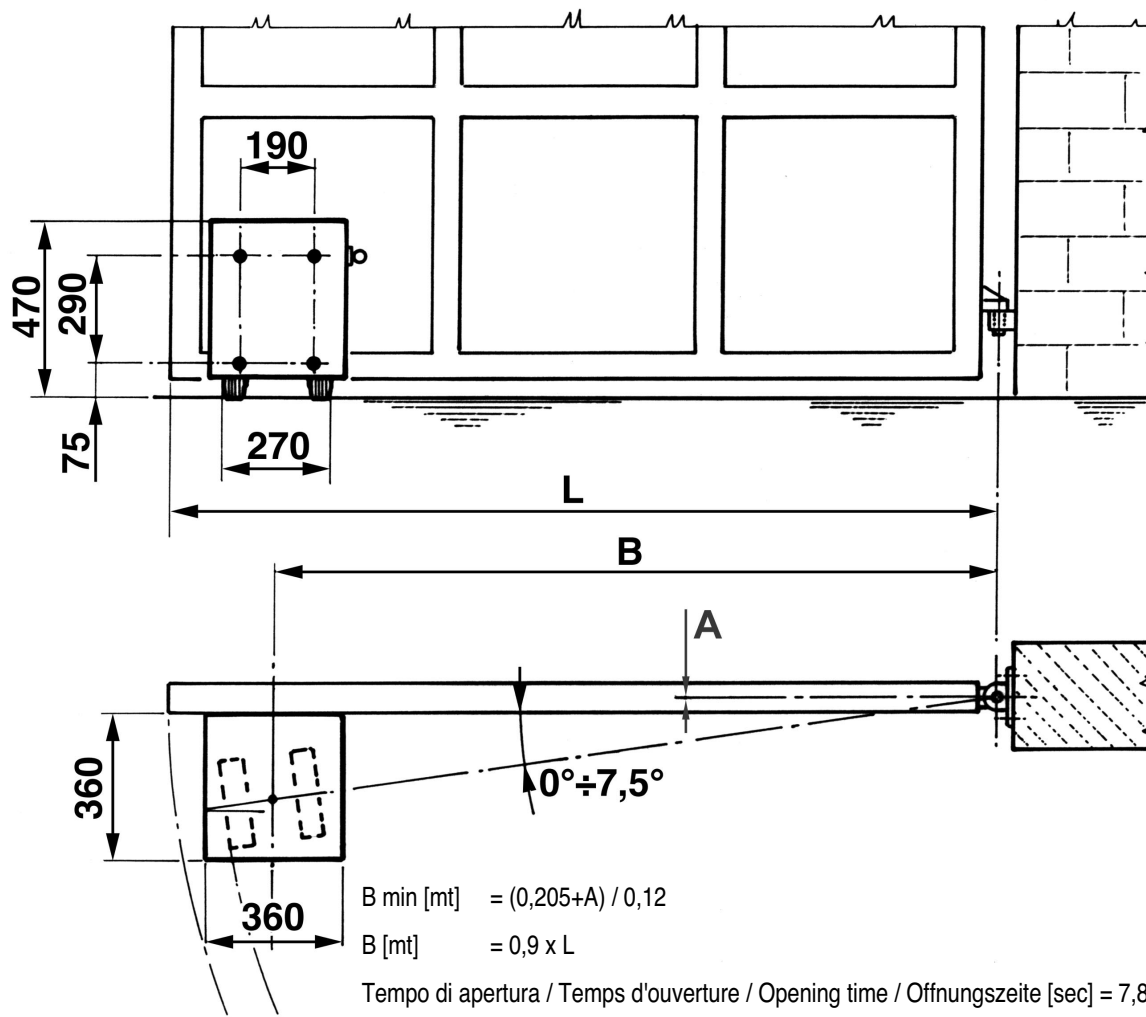


Fig. 3

I**APPLICAZIONE DELL'R50 A PORTONE CON PIÙ ANTE SCORREVOLI**

In questo caso l'R50 dovrà essere montato sulla prima anta.

GB**R50 APPLICATION ON MULTIPLE PANEL DOORS**

In this case the R50 must be installed on the first leaf.

F**APPLICATION DU R50 A UN PORTAIL A PLUSIEURS VANTAUX COULISSANTS.**

Dans ce cas, le R50 devra être monté sur le premier vantail.

D**ANWENDUNG R50 BEI TOREN MIT MEHREREN SCHIEBEFLÜGELN**

R50 auf ersten Flügel montieren.

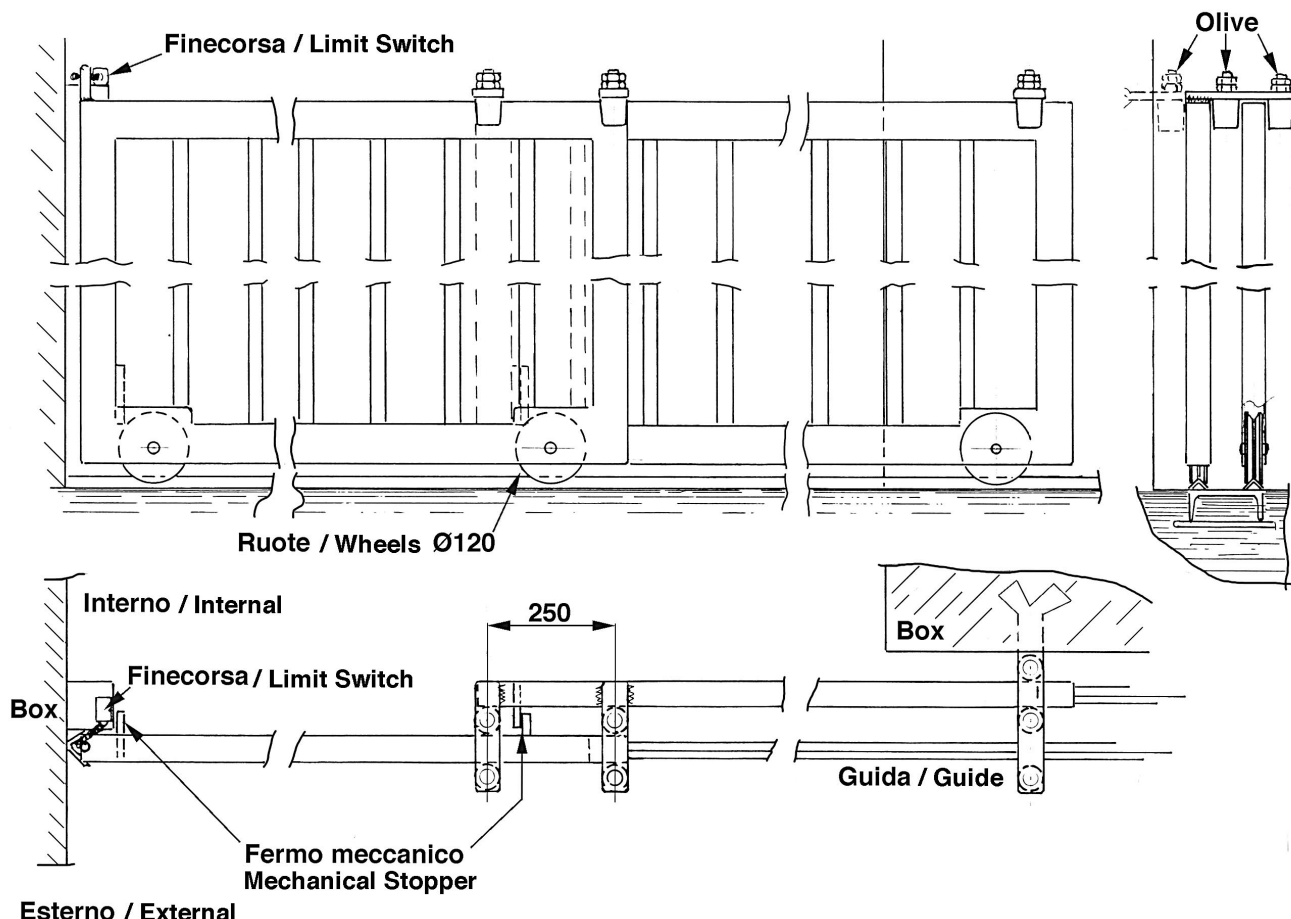


Fig. 4

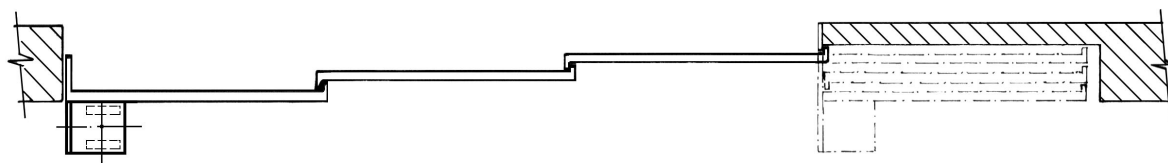


Fig. 5

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti. Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando KS2. Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

GB**ELECTRICAL SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws. Use the KS2 electronic control units. For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties electriques aux normes et lois en vigueur. Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques KS2. Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden. Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte KS2 empfohlen. Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehörteilen verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

I**SBLOCCO DI EMERGENZA****Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.**

In caso di mancanza di energia elettrica sollevare la maniglia laterale per ottenere il sollevamento delle ruote dal terreno.

Per poter eseguire in modo sicuro la movimentazione manuale dell'anta occorre verificare che:

- sull'anta siano presenti maniglie idonee;
- tali maniglie siano posizionate in modo da non creare punti di pericolo durante il loro utilizzo;
- lo sforzo manuale per muovere l'anta non superi i 225N per i cancelli posti su siti privati ed i 390N per i cancelli posti su siti commerciali ed industriali (valori indicati nel punto 5.3.5 della norma EN 12453).

F**DEBLOCAGE D'URGENCE****Effectuer apres avoir coupé l'alimentation.**

En cas de coupure de courant, tirez la poignée latérale vers le haut pour soulever les roues du sol.

Afin de pouvoir manoeuvrer manuellement le vantail, il est important de vérifier que :

- Il soit fourni des poignées adaptées sur le vantail
- Ces poignées doivent être positionnées de sorte à ne pas créer un danger durant leur utilisation.
- L'effort manuel pour mettre en mouvement le vantail ne doit pas excéder 225N pour les portes et portails en usage privé, et 390N pour les portes et portails à usage industriel et commercial (valeurs indiquées au paragraphe 5.3.5 de la norme EN 12453).

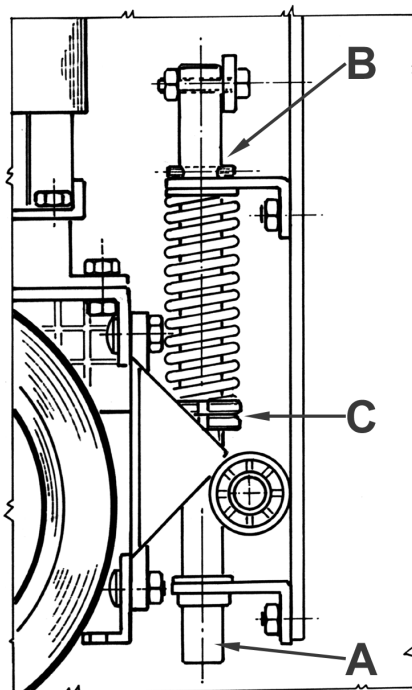


Fig. 6

GB**EMERGENCY RELEASE****To be undertaken after disconnecting power supply.**

In the event of a power failure, raise the side handle to lift the wheels off the ground.

In order to carry out the manual operation of the gate leaf the followings must be checked:

- That the gate is endowed with appropriate handles;
- That these appropriate handles are placed so to avoid safety risks for the operator;
- That the physical effort necessary to move the gate leaf should not be higher than 225 N, for doors/gates for private dwellings, and, 390N for doors/gates for commercial and industrial sites (values indicated in 5.3.5 of the EN 12453 norm).

D**NOTENTRIEGELUNG****Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.**

Bei Stromausfall den seitlichen Handgriff anheben, um die Räder vom Boden anzuheben.

Um das Tor manuell richtig zu prüfen müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Das Tor muss einen geeigneten Griff haben.
- Dieser Griff muss so angebracht sein das er kein Risiko ist beim Test.
- Daß die physische notwendige Kraft um das Tor-Blatt zu bewegen nicht höher als 225N ist, für Tore bei privaten Wohnungen, und 390N für Tore für kommerzielle und industrielle Situationen (Werte nach 5.3.5 vom EN 12453 Norm).

I**MANUTENZIONE****Da effettuare da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.**

Ogni fine settimana pulire accuratamente la superficie di scorrimento delle ruote.

Ogni sei mesi ritrarre la pressione delle ruote sul pavimento e controllare lo stato delle ruote motrici.

Ogni due anni è consigliabile una revisione con sostituzione dell'olio.

F**ENTRETIEN****Effectuer seulement par personnel spécialisé apres avoir coupé l'alimentation.**

Chaque fin de semaine, nettoyez soigneusement la surface de glissement des roues. Tous les six mois, contrôlez la pression de le roues sur le sol et contrôlez l'état de le roues motrice.

Tous les deux ans, nous vous conseillons une révision générale avec vidange d'huile.

A : Asta con corsa max 6 cm (sollecitazioni di buche o dislivello del pavimento).

B : Spina elastica da rimuovere a fissaggio ultimato per liberare la molla.

C : Ghiera di registrazione molla.

A : Course max. 6 cm (contraintes dues aux creux ou dénivelllements du sol).

B : Goupille élastique à enlever une fois la fixation terminée afin de libérer le ressort.

C : Colliers de réglage du ressort.

A : Maximum stroke 60 mm during movement (holes or uneven ground)

B : Remove the elastic pin, after the unit is secured, to release the spring.

C : Spring set screw.

A : Max. Hub 60 mm beim Vorschub. (Höhenunterschiede oder Löcher im Boden)

B : Spannstift nach dem Befestigen entfernen, um die Feder zu lösen.

C : Nutmutter zur Federeinstellung

GB**MAINTENANCE****To be undertaken by specialized staff after disconnecting power supply.**

Clean the wheel contact surfaces carefully once a week.

Check wheel/ground pressure and condition of motor wheels every six months.

The motor should be overhauled every two years and the oil replaced.

D**WARTUNG****Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.**

Jedes Wochenende Räder-Laufläche sorgfältig reinigen.

Halbjährlich Raddruck auf Boden vermindern und Ölfüllstand und Antriebsradzustand kontrollieren.

Alle 2 Jahre Überholung durchführen und ggf. Öl- und Keilriemenwechsel vornehmen.

ACCESSORI - OPTIONS - OPTIONALS - ZUBEHÖR

- Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti di istruzione.

- Pour les branchements et les données techniques des accessoires, se conformer aux livrets d'instruction correspondants.

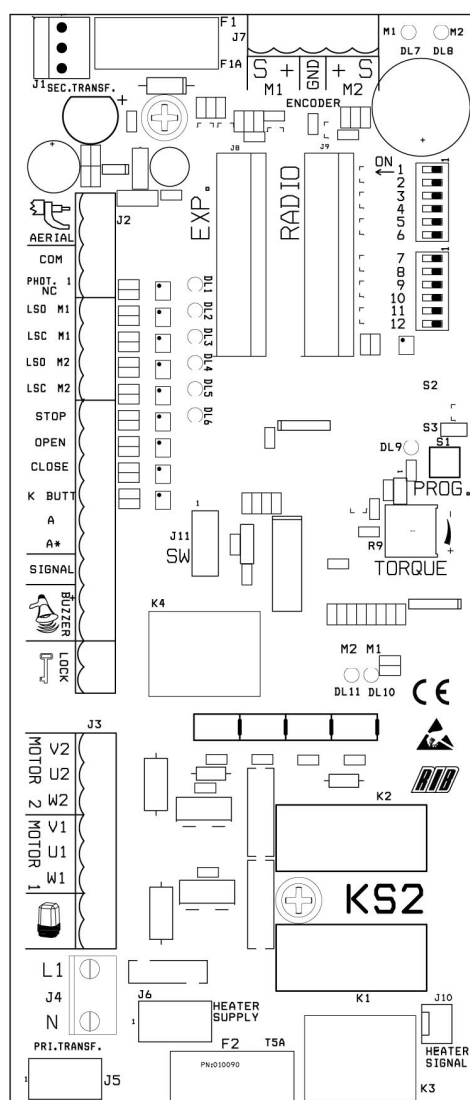
- For the connections and the technical data of the fixtures follow the relevant handbooks.

- Für die Anschlüsse und die technischen Daten der Zubehöre verweisen wir auf die entsprechenden Betriebsanleitungen.

KS2

cod. ABKS105 => 230V

cod. ABKS104 => 120V

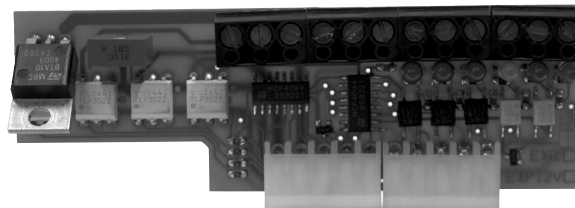
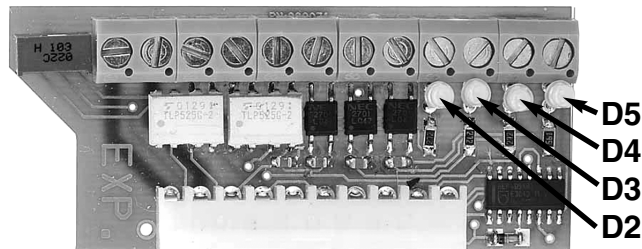


- * autoapprendimento corsa e tempi
- * chiusura automatica
- * prelampeggio
- * rallentamento in chiusura
- * regolazione della forza
- * comando radio - automatico o passo passo
- * comando singolo - automatico o passo passo
- * comandi direzionali apre (con gestione orologio) e chiude
- * colpo di sgancio della serratura elettrica
- * comando di stop
- * Gestisce encoder di rilevamento ostacolo - fotocellule - coste - lampeggiatore - selettore - buzzer - serratura elettrica
- * autoapprentissage automatique de course et temps
- * fermeture automatique
- * pre-clignotement
- * ralentissement en fermeture
- * réglage de la force
- * commande radio automatique ou par pas
- * commande simple automatique ou par pas
- * commandes directionnels ouvrir (avec gestion horloge) et fermer
- * Coup de bélier serrure électrique
- * commande 'stop'
- * Gestion Encodeur pour relever l'obstacle - cellules photo-électriques - cordons - Feu clignotant - selecteur - buzzer - serrure électrique
- * automatic travel and timing code learning system
- * automatic closure
- * pre-blinking
- * slow speed in close position approach
- * electronic adjustment of the force
- * radio command - step by step or automatic
- * single command - step by step or automatic
- * directional open and close commands (with timer control)
- * electric lock release operation
- * stop command
- * Connectable to encoder to detect obstacle - photocells - strips - blinker - key selector - buzzer - electric lock
- * automatisches codelernen des hubs und der zeiten
- * automatisches Schliessen
- * vorblinken
- * Langsame Geschwindigkeit in der Schliessen
- * elektronische kupplung
- * automatischer - oder schrittfunkbefehl
- * automatischer - oder schritteinzelbefehl
- * directionsbefehle für die öffnung (mit Uhrbetrieb) und für das schliessen
- * Rückschlag des Elektroschloßes
- * haltbefehl
- * Betrieb des Encoder - Fotozellen - Kontaktleiste - Blinkleuchte - Schlüsselschalter - buzzer - Elektroschloßes

SCHEDA **EXPANDER** (ACG5470)
 CARTE **EXPANDER** (ACG5470)
EXPANDER CARD (ACG5470)
 KARTE **EXPANDER** (ACG5470)

SCHEDA **EXPANDER PLEX** (ACG5472)
 CARTE **EXPANDER PLEX** (ACG5472)
CARTE EXPANDER PLEX (ACG5472)
 CARTE **EXPANDER PLEX** (ACG5472)

TR | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |



!! INNESTARE LA SCHEDA EXPANDER IN ASSENZA DI CORRENTE !!
!! ENGAGER LA CARTE EXP EN CAS DE COUPURE DE COURANT !!
!! FEED THE EXP CARD IN WHEN POWER IS NOT SUPPLIED !!
!! DIE KARTE EXP NUR BEI ABGESCHALTETEM STROM EINSCHIEBEN !!

FUNZIONI AGGIUNTIVE CON SCHEDA **EXPANDER**

PULSANTE APERTURA PEDONALE (10-12)
 CHIUSURA AUTOMATICA PEDONALE
 COSTA (11-12)
 FOTOCELLULA 2 PER CHIUSURA IMMEDIATA (9-12)
 LUCE DI CORTESIA REGOLABILE (7-8)
 SEMAFORO

FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES AVEC CARTE **EXPANDER**

POUSSOIR OUVERTURE PIÉTONNE (10-12)
 FERMETURE AUTOMATIQUE PIÉTONNE
 CORDON (11-12)
 PHOTOCELLULE 2 POUR FERMETURE IMMÉDIATE (9-12)
 PLAFONNIER RÉGLABLE (7-8)
 FEU DE SIGNALISATION

EXTRA FUNCTIONS WITH **EXPANDER**

PEDESTRIAN OPENING BUTTON (10-12)
 AUTOMATIC PEDESTRIAN CLOSING
 SAFETY EDGE (11-12)
 PHOTOCELL 2 FOR IMMEDIATE CLOSING (9-12)
 ADJUSTABLE COURTESY LIGHT (7-8)
 TRAFFIC LIGHT

ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN MIT DER KARTE **EXPANDER**

TASTE PERSONENÖFFNUNG (10-12)
 AUTOMATISCHE SCHLISSUNG DER PERSONENÖFFNUNG
 SICHERHEITSKONTAKTE (11-12)
 FOTOZELLE 2 FÜR DAS SOFORTIGE SCHLIESSEN (9-12)
 JUSTIERBARES HILFSLICHT (7-8)
 AMPELSTEUERUNG

FUNZIONI PRINCIPALI

----> **MONITORAGGIO DI QUATTRO FOTOCELLULE**
 ----> APERTURA PEDONALE
 ----> CHIUSURA AUTOMATICA PEDONALE
 ----> GESTIONE COSTA
 ----> GESTIONE LUCE DI CORTESIA
 ----> GESTIONE SEMAFORO
 ----> MONITORAGGIO COSTA

FONCTION PRINCIPALES

----> **MONITORAGE DE 4 PHOTOCELLULES**
 ----> OUVERTURE PIÉTONNE
 ----> FERMETURE AUTOMATIQUE PIÉTONNE
 ----> GESTION CORDON
 ----> GESTION DU PLAFONNIER
 ----> GESTION DU FEU DE SIGNALISATION
 ----> COMMANDE DE CORDON

MAIN FUNCTIONS

----> MONITORING OF 4 PHOTOCELLS COUPLES
 ----> PEDESTRIAN OPENING
 ----> AUTOMATIC PEDESTRIAN CLOSING
 ----> MANAGEMENT OF THE SAFETY EDGE
 ----> MANAGEMENT OF THE COURTESY LIGHT
 ----> MANAGEMENT OF THE TRAFFIC LIGHT CONTR
 ----> STRIP CONTROL

HAUPTFUNKTIONEN

----> ÜBERWACHUNG DER VIER PHOTOZELLEN
 ----> FUßGÄNGER ÖFFNEN
 ----> AUTOMATISCHE SCHLISSUNG DER PERSONENÖFFNUNG
 ----> KÜSTE LEITUNG
 ----> ÜBERWACHUNG DER HÖFLICHKEITLICHT
 ----> ÜBERWACHUNG DER AMPEL
 ----> KONTAKTLEISTESTEUERUNG

MOON

ACG6082 - 433
ACG7026 - 91



ACG6081 - 433
ACG7025 - 91

Le centraline KS2 permettono l'inserimento di un qualunque ricevitore compatibile attivabile dal relativo telecomando.

Les armoires de commande KS2 permettent l'embrochage d'un recepteur RIB 12Vdc commandé par un emetteur approprié.

KS2 control units can be used with any type of compatible receiver that will respond to the relative remote control.

Die Steuertafeln KS2 erlauben den Einbau eines beliebigen kompatiblen Funkempfängers, der durch die entsprechende Fernbedienung aktivierbar ist.

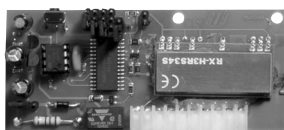
SPARK

LAMPEGGIATORE SPARK con scheda intermittente incorporata
FEU CLIGNOTANT SPARK avec carte intermittente incorporée
BLINKER SPARK with in-built intermittent card
BLINKER SPARK mit eingebauter Wechselsignalkarte
code ACG7059 - 230V
code ACG7060 - 120V
code ACG7057 - 12V

ANTENNA SPARK
ANTENNE SPARK
SPARK ANTENNA
SPARK ANTENNE code ACG5452 - 433MHz
code ACG5454 - 91



RADIO RICEVITORI AD AUTOAPPRENDIMENTO
RADIORÉCEPTEURS AUTO-APPRENDISSAGE
CODE LEARNIG SYSTEM RADIORECEIVERS
SELBSTLERNEND FUNKEMPGÄNGER



RX91/A	quarzata con innesto	cod. ACG5005
RX91/A	quarzata con morsettiera	cod. ACG5004
RX433/A	supereterodina con innesto	cod. ACG5055
RX433/A	supereterodina con morsettiera	cod. ACG5056
RX433/A 2CH	supereterodina bicanale con innesto	cod. ACG5051
RX433/A 2CH	supereterodina bicanale con morsettiera	cod. ACG5052
RX91/A	quartzée embrochable	code ACG5005
RX91/A	quartzée avec bornes à visser	code ACG5004
RX433/A	superhétérodyne embrochable	code ACG5055
RX433/A	superhétérodyne avec bornes à visser	code ACG5056
RX433/A 2CH	superhétérodyne à deux canaux embrochable	code ACG5051
RX91/A	quarzata and coupling	code ACG5005
RX91/A	quarzata and terminal board	code ACG5004
RX433/A	super eterodyne and coupling	code ACG5055
RX433/A	super eterodyne and terminal board	code ACG5056
RX433/A 2CH	super eterodyne, 2 channel and coupling	code ACG5051
RX433/A 2CH	super eterodyne, 2 channel and terminal board	code ACG5052
RX91/A	Quartz mit Steckkontakt	Code ACG5005
RX91/A	Quartz mit Klemmbrett	Code ACG5004
RX433/A	super eterodyne mit Steckkontakt	Code ACG5055
RX433/A	super eterodyne mit Klemmbrett	Code ACG5056
RX433/A 2CH	super eterodyne, 2 Kanäle mit Steckkontakt	Code ACG5051
RX433/A 2CH	super eterodyne, 2 Kanäle mit Klemmbrett	Code ACG5052

FIT SYNCRO

FOTOCELLULE DA PARETE - cod. ACG8026
Portata settabile 10÷20mt 49÷100"
Sono applicabili più coppie ravvicinate tra loro grazie al circuito sincronizzatore.
Aggiungere il **TRASMETTITORE SYNCRO** cod. ACG8028 per più di 2 coppie di fotocellule (fino a 4).

COPPIA DI CESTELLI DA INCASSO cod. ACG8051

PHOTOCÉLULES MURALES - code ACG8026
Portée cloisonnable 10÷20mt
Plusieurs couples sont appliqués, rapprochés les uns des autres grâce au circuit synchronisé.
Ajouter le **TRANSMETTEUR SYNCRO** code ACG8028 s'il existe plus de deux couples de photocellules (jusqu'à 4).

COUPLE DE COFFRETS ENCASTRABLES code ACG8051.

PHOTOCELLS for the wall-installation - code ACG8026
The range you can set is 10÷20mt 49÷100" You can fit many couples close together thanks to the synchronising circuit.
Add the **SYNCRO TRANSMITTER**, code ACG8028, for more than 2 photocells couples (up to 4).

COUPLE OF BUILT-IN BOXES code ACG8051

WANDFOTOZELLEN - code ACG8026
einstellbare Reichweite 10÷20mt 49÷100"
Dank einer Synchronisierereinrichtung sind mehrere sich gegenseitig annähernde Paare möglich.
Bei mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4), den **SENDER SYNCRO** mit code ACG8028 hinzufügen. ACG8028 für mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4 Paare).
PAAR FÜR EINBAUKASTEN, code ACG8051



REGISTRO DI MANUTENZIONE - DOSSIER D'ENTRETIEN MAINTENANCE LOG - WARTUNGSREGISTER

Il presente registro di manutenzione contiene i riferimenti tecnici e le registrazioni delle attività di installazione, manutenzione, riparazione e modifica svolte, e dovrà essere reso disponibile per eventuali ispezioni da parte di organismi autorizzati.

This maintenance log contains the technical references and records of installation works, maintenance, repairs and modifications, and must be made available for inspection purposes to authorised bodies.

Le dossier d'entretien contient les références techniques et les enregistrements des opérations d'installation, d'entretien, de réparation et de modification effectuées, et devra être rendu disponible pour les inspections éventuelles de part d'organismes autorisée

Dieser Wartungsregister enthält die technischen Hinweise, sowie die Eintragung der durchgeführten Installation-, Reparatur- und Änderungstätigkeiten, und er muss zur Verfügung der zuständigen Behörden für etwaige Inspektionen gesetzt werden, wenn sie das erfordern.

ASSISTENZA TECNICA
SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
TECHNICAL ASSISTANCE
TECHNISCHE ASSISTENZ

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEFON

CLIENTE
CLIENT
CUSTOMER
KUNDE

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEPHONE

**MATERIALE INSTALLATO
MATERIEL INSTALLEE
INSTALLATION MATERIAL
INSTALLIERTES MATERIAL**

[illegible]



automatismi per cancelli
automatic entry systems

R.I.B. S.r.l.
25014 Castenedolo - Brescia - Italy
Via Matteotti, 162
Telefono ++39.030.2135811
Fax ++39.030.21358279 - 21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF COMPLIANCE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'operatore R50 è conforme alle seguenti norme e Direttive
L'opérateur R50 se conforme aux normes suivantes:

We declare under our responsibility that R50 operator is conform to the following standards:
Wir erklæren das der R50 den folgenden EN-Normen entspricht

EN 55014-1	2000	EN 61000-3-3	1995	EN 61000-6-4	2001
EN 55014-2	1997	EN 61000-6-1	2001		
EN 60335-1	2002	EN 61000-6-2	1999		
EN 61000-3-2	2000	EN 61000-6-3	2001		

Inoltre permette un'installazione a Norme - Permit, en plus, une installation selon les normes suivantes
You can also install according to the following rules - Desweiteren genehmigt es eine Installation der folgenden Normen:

EN12453	2000	EN 12445	2002	EN 13241-1	2003
---------	------	----------	------	------------	------

Come richiesto dalle seguenti Direttive - Conformément aux Directives
As is provided by the following Directives - Wie es die folgenden Richtlinien verfügen

93/68/EEC	89/336/EEC	92/31/EC
73/23/EEC		

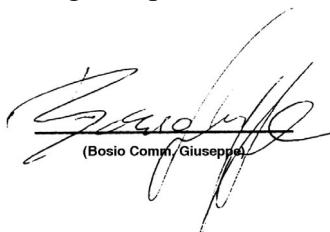
Il presente prodotto non può funzionare in modo indipendente ed è destinato ad essere incorporato in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della **Direttiva 98/37/CEE (Macchine)** e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Le présent dispositif ne peut fonctionner de manière indépendante, étant prévu pour être intégré à une installation constituée d'autres éléments. Aussi rentre-t-il dans le champ d'application de l'art. 4, paragraphe 2 de la **Directive machines 98/37/CEE** et de ses modifications successives. Sa mise en service est interdite avant que l'installation ait été déclarée conforme aux dispositions prévues par la Directive

This product can not work alone and was designed to be fitted into a system made up of various other elements. Hence, it falls within Article 4, Paragraph 2 of the **EC-Directive 98/37 (Machines)** and following modifications, to which respect we point out the ban on its putting into service before being found compliant with what is provided by the Directive

Dieses Produkt kann nicht allein funktionieren und wurde konstruiert, um in einen von anderen Bestandteilen zusammengesetzten System eingebaut zu werden. Das Produkt fällt deswegen unter Artikel 4, Paragraph 2 der **EWG-Richtlinie 98/37 (Maschinen)** und folgenden

Legal Representative


(Bosio Comm/Giuseppe)

NOTE:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

